

IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono (717) 392-4118

Fax: (717) 392-4789

E-mail: p127sanjuan@hbgdiocese.org

SACERDOTES: Padre Allan F. Wolfe, Párroco

HORARIOS DE MISAS

Sábado	7:00 PM.
Domingo	9:00 AM. (Ingles)
	10:30 AM, 12:30 PM., 6:00 PM.
Lunes y Miércoles	9:00 AM.
Martes y Jueves	6:30 PM.
Viernes	7:00 AM.

¡Alégrense!

Estimados Hermanos y Amigos de San Juan Bautista,

Maranatha!...¡Ven, Señor Jesús! Mientras esperamos con entusiasmo la venida del Señor y nos preparamos para celebrar de nuevo su nacimiento como nuestro Salvador en Belén, la **ALEGRÍA** debe caracterizar nuestra actitud y sentimientos. Cuando hemos cultivado este deseo y hambre por el Señor, cuál se expresa en la oración, **Maranatha!...¡Ven, Señor Jesús!**, entonces la alegría es el fruto que viene de una Vida en Cristo. San Pablo nos anima a ser personas llenas de alegría cuando nos exhorta: **“Vivan siempre alegres, oren sin cesar, den gracias en toda ocasión.”**

Aun así, muchos Católicos no están alegres. Un cristiano sin alegría es como un neumático sin aire, como un lago sin agua, o como un árbol de manzanas sin manzanas. Puede ser obvio, pero a menudo nos olvidamos de estar alegres en el Señor. ¿Por qué? El Mesías ha venido con Buenas Noticias — las Buenas Noticias son que el Señor nos ama con un amor eterno y desea abrazarnos con este amor por siempre. La alegría caracteriza a la persona tocada por Dios. Nos alegramos, porque nos hemos reconciliado con Dios y hemos regresado a Él. La **ALEGRÍA** es la fruta de la reconciliación. Pero, para estar siempre alegres en el Señor, requiere que experimentemos y vivamos reconciliados con Dios. Si no estamos alegres, puede ser que hemos alejado nuestros ojos de Dios, tratando de encontrar alegría en cosas y relaciones que no pueden darnos una verdadera felicidad.

Celebrar la **Navidad** sin participar en la reconciliación es una ilusión; es un día vacío y sin sentido. El Salvador nació para salvarnos, pero debemos aceptar esta salvación y reconciliación. El Bautismo nos ofrece salvación y reconciliación. El Sacramento de la Confesión renueva esta reconciliación cuando caemos de nuevo en pecado.

El 21 de Diciembre, nuestra parroquia tendrá un Rito Penitencial con confesiones individuales a la 7:00 PM. El Padre Pistone y Padre Deogratias me asistirán con confesiones en Español e Inglés. Por favor venga con su familia para que experimenten la reconciliación, y así podrá gozar de la Alegría de nuestro Salvador. Las confesiones también estarán disponibles el Domingo 17 de Diciembre de 5:00 - 5:45 P.M. Viernes 22 de Diciembre de 5:30-6:30 pm y Sábado 23 de Diciembre de 6:00 - 7:00 P.M. **¡Alégrense en el Señor siempre. Lo digo de nuevo, alégrense!**

En la Alegría de la Llegada de Nuestro Señor

Fr Allan F Wolfe

Rejoice!

Dear People and Friends of San Juan Bautista,



Maranatha! . . .Come, Lord Jesus! As we eagerly await the Lord’s return in glory and prepare to celebrate again his birth as our Savior in Bethlehem, **JOY** ought to characterize our attitude and sentiments. When we have cultivated this desire and hunger for the Lord, which is expressed in the prayer, **Maranatha! . . .Come, Lord Jesus!**, then joy is the fruit of that Christ-centered life. Saint Paul urges us to be people permeated by joy as he exhorts us: **“Rejoice always. Pray without ceasing. In all circumstances give thanks.”**

all circumstances give thanks.”

Yet many Catholics are not joyful. A Christian without joy is like a tire without air, a lake without water, or an apple tree without apples. It may be obvious, but often we forget to be joyful in the Lord. Why? The Messiah has come with Good News—the Good News that the Lord loves us with an everlasting love and desires to embrace us with this love without end. Joy characterizes the person touched by God in this way. We rejoice, because we have been reconciled with God and brought close to Him again. **JOY** is the fruit that reconciliation bears. But to rejoice in the Lord always, then, requires us to experience and live reconciliation with God. If we are not joyful, perhaps we have taken our eyes off God, trying to find joy in things or relationships that cannot provide true and lasting joy.

Celebrating **Christmas** without participating in reconciliation is an illusion; it is a day that is empty and hollow. The Savior was born to save, but we must accept this salvation and reconciliation. Baptism offers us salvation and reconciliation. The Sacrament of Confession renews that reconciliation when we fall into sin again.

On December 21st, we will have our Parish Penance Service with individual confessions at 7:00 PM. Fr. Pistone, Fr. Deogratias and I will hear confessions in Spanish and English. Please bring your family to experience reconciliation, so you can be filled with the Joy of our Savior. Confessions will also be available on Sunday, December 17th from 5:00-5:45 p.m.; Friday, December 22nd from 5:30-6:30 p.m. and Saturday, December 23rd from 6:00-7:00 p.m. **Rejoice in the Lord always. I shall say it again, rejoice!**

In the Joy of our Lord’s Coming,

Fr Allan F Wolfe

CALENDARIO SEMANAL / WEEKLY CALENDAR
Intenciones de Misas / Mass Intentions

Sábado, 16 de Diciembre

- 6:00 PM **Confesiones**
7:00 PM **Misa de Vigilia** - Mario González Castillo †

Domingo, 17 de Diciembre — Tercer Domingo de Adviento

- 9:00 AM **Mass** — Shorty Helwig †
9:00 AM Clases de Catecismo
9:00 AM Estudio Bíblico
10:30 AM **Misa** — Amelia y Agustín Esbri †
12:30 PM **Misa** — Oneida y Gildo de Jesús †
5-5:45 PM **Confesiones / Confessions**
6:00 PM **Misa de Aguinaldo** — Por la comunidad de San Juan Bautista

Lunes, 18 de Diciembre

- 9:00 AM **Misa** — Juana Núñez †
6:30 PM Rito de Iniciación Cristiana para Adultos
7:00 PM **Misa de Aguinaldo**/Familia Pérez

Martes, 19 de Diciembre

- 6:30 PM **Clases de Catecismo**
8:30 PM **Misa de Aguinaldo**/Familia Torres — Lucila de Irias †

Miércoles, 20 de Diciembre

- 9:00 AM **Misa de Aguinaldo/Centro Hispano** - Confesor Plaza †
10:00 AM - 5:00 PM — Decoración de la Iglesia
6:30 PM Entrenamiento — Monaguillos/Altar Servers
7:00 PM Grupo Carismático

Jueves, 21 de Diciembre — San Pedro Canisio

- 10:00 AM **Misa de Aguinaldo** — Monserrate Cintrón †
10:00 AM - 3:00 PM — Decoración de la Iglesia
7:00 PM Rito Penitencial

Viernes, 22 de Diciembre

- 7:00 AM **Misa** — Antonio Gómez †
7:30 - 10:00 AM — Adoración al Santísimo
10:00 AM - 3:00 PM — Decoración de la Iglesia
3:00 - 6:00 PM — Adoración al Santísimo
5:30 - 6:30 PM — Confesiones / Confessions
6:00 PM **Hora Santa**
7:00 PM **Misa de Aguinaldo**/Familia Reyes

Sábado, 23 de Diciembre — San Juan de Kety

- 9:00 AM Clase Pre-Bautismal para Padres y Padrinos
10:00 AM **No habrá** Clases de Catecismo / Plaza
4:00 PM Bautismos
6:00 PM **Confesiones**
7:00 PM **Misa de Vigilia** - Miguel, Leonor, Aquilina, José y Teresa Guzmán †

Domingo, 24 de Diciembre — Cuarto Domingo de Adviento

- 9:00 AM **Mass** — Por la comunidad de San Juan Bautista
9:00 AM **No Habrá** Clases de Catecismo
9:00 AM **No Habrá** Estudio Bíblico
10:30 AM **Misa** — Jaime & Luis Vela †
12:30 PM **Misa** — Lucy Morales †

MISAS DE NOCHE BUENA

- 6:00 PM **Misa de Vigilia (bilingüe)** — Juan, Idalia y Miguelina Santos, Trinidad y Diana Santiago
11:30 PM **Misa de Gallo** - Por la comunidad de San Juan Bautista

Lunes, 25 de Diciembre — La Natividad del Señor

- 10:30 AM **Misa** — Ramonita Negrón †
12:30 PM **Misa** — Crescencio Reyes †



MISAS DE AGUINALDO y SERVICIOS
Aguinaldo Masses and Services

Parte de la preparación para la Navidad en la cultura Hispana toma la forma de Misas de Aguinaldo o Posadas, que nos recuerdan de la búsqueda de hospedaje de José y María en Belén. Esto comenzó el Sábado 16 hasta el Sábado 23 de Diciembre. Este año ofreceremos las siguientes Misas, todos están bienvenidos.

Lunes 18 - 7:00 pm - Sr. & Sra. Silvano Pérez
(Monday) 247 Harvard Ave., Lanc., PA

Martes 19 - 8:30 pm - Sr. & Sra. Ramón Torres
(Tuesday) 116 Nassau Rd, Lanc., PA

Miércoles 20 - 9:00 am - Centro Hispano
(Wednesday) 545 Pershing Ave., Lanc., PA

Jueves 21 - 10:00 am - Misa de Aguinaldo en la
(Thursday) **Iglesia con los niños de Pre-Escolar**

Viernes 22 - 7:00 pm - Sr. & Sra. Juan Reyes
(Friday) 102 Meadowcroft Dr., Lanc., PA

Sábado 23 - 7:00 pm - Misa de Aguinaldo en la
(Saturday) **Iglesia—Jóvenes y Niños de Catecismo**

The preparations for Christmas in the Hispanic culture take the form of Aguinaldos or Posadas, which recall Mary and Joseph's search for a place to stay in Bethlehem. See the schedule above for times and places. All are welcomed.

Cuarto Domingo de Adviento y Navidad

Por favor, tenga en cuenta que aunque la víspera de Navidad es un domingo, los católicos necesitan asistir a una Misa para el **4to Domingo de Adviento**, así como una **Misa para la Navidad**. Las misas para el domingo son, la Misa de Vigilia del sábado a las 7:00 PM, así como el domingo 9:00 AM, 10:30 AM y 12:30 pm. Las Misas de Navidad comienzan con el domingo 6:00 PM y 11:00 PM y Lunes 10:30 AM & 12:30 PM. En el transcurso de estos 3 días, dos misas son obligatorias.

Fourth Sunday of Advent & Christmas Attendance

Please note that even though Christmas Eve is on a Sunday, Catholics need to attend both a Mass for the 4th Sunday of Advent as well as a Mass for Christmas. The Masses for Sunday are Saturday's Vigil Mass at 7:00 PM as well as Sunday's 9:00 AM, 10:30 AM and 12:30 PM. Christmas Masses begin with Sunday 6:00 PM & 11:00 PM and Monday 10:30 AM & 12:30 PM. Two Masses over the course of these 3 days is obligatory.

MISAS DE NAVIDAD / Christmas Mass Schedule

Domingo, 24 de Diciembre / Sunday, Dec. 24

- 6:00 PM — Bilingual Vigil Mass / Misa Bilingüe
11:00 PM — Misa de Gallo / Christmas Mass in Spanish

Lunes, 25 de Diciembre / Monday, Dec. 25

- 10:30 AM — Misa de Navidad
12:30 PM — Misa de Navidad

MISAS DE LA SOLEMNIDAD DE MARIA

AÑO NUEVO / NEW YEAR

Domingo, 31 de Diciembre / Sunday, Dec. 31

- 9:30 PM — Adoración al Santísimo
10:30 PM — Misa de Vigilia (Bilingual)
11:45 PM — Fiesta de Bienvenida al Año Nuevo

Lunes, 1 de Enero 2018 / Monday, Jan. 1

María Madre de Dios / Mary Mother of God

- 9:00 AM — Misa / Mass in Spanish
12:30 PM — Misa Solemne—Dulce Nombre de Jesus

RITO PENITENCIAL

Penitential Service

El Sacramento de Confesión estará disponible durante nuestro Rito Penitencial el **Jueves, 21 de Diciembre a las 7:00 PM**

**Padre Pistone, Padre Deogratias
y Padre Wolfe**

escucharán confesiones
en Español e Inglés.



Favor de traer a su familia para que experimenten la Reconciliación, así se llenarán con la alegría de nuestro Salvador. Además, habrá confesiones disponibles en esta y otros parroquias locales como se menciona a continuación.

Please bring your family to experience reconciliation, so you can be filled with the Joy of our Savior. Confessions will be heard in Spanish and English. In addition, confessions will also be available here and at other local parishes as mentioned below.

Domingo, 17 Diciembre	-	St. Mary's	6:30 pm
Domingo, 17 Diciembre	-	Holy Trinity	7:00 pm
Domingo, 17 Diciembre	-	St. Peter's, Elizabethtown	7:00 pm
Martes, 19 Diciembre	-	St. Catherine of Sienna	7:00 pm
Martes, 19 Diciembre	-	St. Peter's, Columbia	7:00 pm
Miércoles, 20 Diciembre	-	St. Joseph's	7:00 pm
Miércoles, 20 Diciembre	-	OMPH	7:00 pm
Miércoles, 20 Diciembre	-	Mary Mother of Church	7:00 pm
Jueves, 21 Diciembre	-	San Juan Bautista	7:00 pm
Jueves, 21 Diciembre	-	St. Anthony's	7:00 pm

Acto de Contrición

Dios Mío, con todo mi corazón me arrepiento de todo el mal que he hecho y de todo lo bueno que he dejado de hacer. Al pecar, te he ofendido a ti, que eres el supremo bien y digno de ser amado sobre todas las cosas. Propongo firmemente, con la ayuda de tu gracia, hacer penitencia, no volver a pecar y huir de las ocasiones de pecado. Señor, por los méritos de la Pasión de nuestro Salvador Jesucristo, apiádate de mi. **Amen**

Act of Contrition

My God, I am sorry for my sins with all my heart. In choosing to do wrong and failing to do good I have sinned against you whom I should love above all things. I firmly intend, with your help, to do penance, to sin no more, and to avoid whatever leads me to sin. Our Savior Jesus Christ suffered and died for us. In his name, my God, have mercy. **Amen.**

MINISTERIO JUVENIL y JOVENES ADULTOS / YOUTH & YOUNG ADULT MINISTRY

CENTRO PRE-ESCOLAR SAN JUAN BAUTISTA VENGA A APRENDER CON NOSOTROS



En nuestro Centro Pre-Escolar San Juan Bautista nuestra misión es trabajar junto con los padres de niños de 1 a 5 años, para proporcionar la mejor educación posible para sus hijos/as. Las horas de la escuela son de 6:00 AM— 5:30 PM de lunes a viernes durante todo el año. Aceptamos pagos de CCIS y también ofrecemos asistencia financiera. Ofrecemos

desayuno, almuerzo y merienda! Para más información comuníquese con Natasha Vega al 717-283-0270.

Síganos en FACEBOOK: San Juan Bautista Preschool

SAN JUAN BAUTISTA PRESCHOOL

At San Juan Bautista Pre-School, our mission is to work closely with parents of children ages 1–5 years old, to provide the best possible education for their young children. Our School is open year round, 6:00 AM to 5:30 PM., Monday through Friday. We accept CCIS and also offer financial assistance. Our program offers breakfast, lunch and snack! For more information call Natasha Vega at (717) 283-0270.

Follow us on FACEBOOK: San Juan Bautista Preschool



YOU ARE EXTRAORDINARY!

Thank you for Giving Extra this year to *San Juan Bautista After School Program* during the 2017 Extra Give!

Your generous support shows your commitment to our community and the future of the youth of Lancaster City. We are hopeful that together we can continue to make extraordinary impacts in the lives of those we serve.



From all of us here, we thank you and wish you and your family a blessed and joyous Christmas season!

With gratitude,

Erica Asso, Director
Monica Rodriguez, Coordinator
Youth and Cultural Center

ENTRENAMIENTO PARA MONAGUILLOS

Se invita a todo niño o niña (en los grados 4 a 12 que han hecho su primera comunión) que deseen convertirse en monaguillos a participar en nuestra próxima sesión de formación este **Miércoles 20 de Dic. a las 6:30 PM.** Ven a servir al Señor sirviendo en la Santa Misa. Para mas información pueden llamar la oficina parroquial.

Training for New Altar Servers

*Any boy or girl (in grades 4th thru 12th who has received first communion) who would like to become an altar server is invited to our next training session this **Wednesday, Dec. 20 @ 6:30 pm.** Come serve the Lord by serving at the Holy Mass. For information call the parish office.*



VELA CERCA AL SANTÍSIMO
Esta vela nos recuerda de la Presencia Sacramental de Jesucristo en el Santísimo. Usted puede ofrecer esta vela en memoria de un familiar difunto o por la salud de algún enfermo llamando la oficina parroquial. Donación \$5.00.

Esta semana la vela está encendida por gracias recibidas.

The lamp near the Blessed Sacrament reminds us of the sacramental Presence of Jesus Christ. You may have the lamp burn for the intention of a sick or deceased loved one by calling the parish office. Donation \$5.00

Resurrection Catholic School News Your Parish School



- ◆ The School Board seeks a **candidate to serve as Finance Chair.** The volunteer position requires about 20 hours a month and attendance at school board meetings the second Thursday of the month, 6:30 p.m. Please contact Brenda Weaver if interested at 717-392-3083.
- ◆ The school Mass on Thursday, Dec. 21, 9:30 a.m., at St. Anthony of Padua Church will be led by third grade and celebrated by Father O'Brien.
- ◆ School dismisses at 11:30 a.m. on Friday, Dec. 22. **After School care will not be available this day.** The After School Program reopens Jan. 2.
- ◆ Advent blessings to you and your families!

*We invite your family to become part
of the Resurrection family!
Family of Faith – Let Our Light Shine.*

LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Lunes	Jeremías 23,5-8; Mateo 1,18-24
Martes	Jueces 13,2-7. 24-25; Lucas 1,5-25
Miércoles	Isaías 7,10-14; Lucas 1,26-38
Jueves	Cantar de los Cantares 2,8-14; Lucas 1,39-45
Viernes	1 Samuel 1,24-28; Lucas 1,46-56
Sábado	Malaquías 3,1-4.23-24; Lucas 1,57-66
Domingo	2 Samuel 7,1-5.8-12.14.16; Romanos 16,25-27; Lucas 1,26-38

SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Joel Aranda Casimiro, Olinda Arias, David Arroyo, Kaithlyn Bristol, Christopher Carey Jr., Valentina Cotto-Bristol, Zoraida Flores, José Gascot, Dejon García, Hilda Díaz-Vega, Lisandra Hernández, Raúl Martínez, Olga G. Miranda, Santos Nieves, Wanda Nieves, Guillermo Otero, Lilly Otero, Altagracia "Grace" Ortega, Luz Ortiz, Yesenia Ortiz, Margarita Pérez, Antonio Rivera, Carlos Rivera, Alenise Rodríguez (bebe), Dolores Rojas, Adrián Sánchez, María Sevillano de Montaner, Helder Tabora, Altagracia Tapia, Francisco Ureña.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Peg Bowers, Aleyda Buitrago, Jean Carbaugh, Aristeo Castro, Isabel Colon-Ruiz, Paula Camacho, Julia Campo, Saturnina Carrión, Fanny García, Miguelina García, Alexis González, Julia Gottschall, Margarita González, Maggie Hernández, María Luciano, María López, Lilit Maldonado, Fermina Mangual, Martina López, Adela Madrigal, Iluminado Martínez, Evva Martin, Daniel Matos, Georgina Mercado, Luz Montoya, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Luis, Ramón, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, Georgina Rivera, José Rivera, Porfirio Rodríguez, Nicolás Román, Juana Tarazona, Elena Tellado, Clementina Torres, Felicita Torres, Sari Torres, Basilia Velázquez, Nirma Vázquez Alvarado.

LIMPIEZA: Esta semana estará a cargo de:

Lunes	- Equipo 2 →	Minilda Ramos y Antonia Navarro
Viernes	- Equipo 3 →	Juanita López, María Ortiz, Lisandra Hernández

COLECTA / COLLECTION: 9 y 10 de Diciembre, 2017

136 Sobres rosados / pink	-	\$ 3,340.00
7 Donaciones Electrónicas / Online	-	205.00
Dinero suelto / loose	-	1,029.36
12 Sobres de Niños / children	-	24.00
TOTAL	-	\$ 4,598.36

Presupuesto semanal / Weekly Budget \$ 6,000.00

Déficit desde Julio 2017 / This year's Deficit (- \$35,313.39)

GRACIAS por su generosidad y compromiso a nuestra parroquia.
THANK YOU for your generosity and commitment to our parish.

ASISTENCIA A LAS MISAS: 9 y 10 de Diciembre, 2017

Sábado	7:00 PM	-	73
Domingo	9:00 AM	-	187
	10:30 AM	-	208
	12:30 PM	-	181
	6:00 PM	-	96
Total			745



PREPARACIÓN BAPTISMAL 2 Sesiones Requeridas

Antes de que un bebé o un niño menor de 7 años pueda ser bautizado, los padres deben asistir a la Sesión-I para Padres, que se lleva a cabo el 2^{do} Sábado de cada mes a las 9:00 AM. Luego, y solo después de haber asistido a la primera clase, podrán asistir junto con los padrinos a la Sesión II para Padres y Padrinos. Los padres que estén esperando bebés pueden tomar la clase **antes de que nazca el bebé. Se requiere registración** por adelantado, pase por la oficina parroquial. La próxima clase para padres y padrinos es el 23 de Diciembre.



Baptismal Preparation – 2 Sessions required

Before an infant or a child under 7 years of age can be baptized, the parents must attend the Parents' Class for Baptism, which is held the 2nd Saturday of each month @ 9:00AM. Then, and only then, the parents with the godparents attend Baptism Preparation Session II on the 4th Sat. of the month @ 9:00 AM. Parents **must** register at the parish office. Dec. 23rd is the next date for Session II.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS

Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

Jacqueline Vera, Carlos Lázaro Viera Estrada

Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.

LIMPIEZA GENERAL de la IGLESIA

Necesitamos ayuda para limpiar la Iglesia en preparación para las celebraciones de Navidad. Tendremos limpieza general los días 20 de Diciembre de 10:00 a 3:00 PM. y de 4:00 a 6:00 PM. Todas las personas que nos puedan ofrecer un ratito de su tiempo para ayudarnos a embellecer nuestro edificio, están invitados.

Church General Cleaning

Help is needed to clean the church the 20th of December, from 10—3 PM and 4—6 PM, in preparation for the Christmas Celebrations. If you are available, please come by the church during these times.

NEW YEAR'S DAY COMMUNITY MEAL

The New Year's Day Community meal is **Free Community Dinner** happening again for the fifth time at St Joseph Church. The meal is FREE and open to ANYONE. All are invited to come and enjoy a great meal.



If you would like to help, the schedule will be to set up Saturday, Dec. 30th at 1pm, pick the pork, peel the potatoes, drop off desserts for those wishing to donate one, and set up the gym. Then on New Year's Day, start at 8am, rewarm the pork, boil the potatoes and cook the sauerkraut, rice, and hot dogs. Be ready to serve at 1PM.

I am looking for workers the day of the event to serve the food, wait on the tables, refill drinks, coffee, and the dessert cart. You would only need to be there at 12:30pm. Anyone wishing to help leading up to the event or can donate needed supplies please contact Matt Stewart. To find out more and volunteer, call or email Matt Stewart 717-587-8409, wallaby38@gmail.com